



UNITED NATIONS
UNCTAD



المركز الإحصائي
لدول مجلس التعاون لدول الخليج العربية
GCC-STAT



تقرير ورشة العمل الإقليمية المشتركة مع الأونكتاد حول إحصاءات التجارة الدولية في الخدمات

22 أبريل 2024م

(باستخدام الوسائط الإلكترونية)

Report on the Joint Regional Workshop with UNCTAD on Statistics of International Trade in Services

April 22, 2024

In Virtual Mode

2024

1. Background	1. خلفية:
<p>Statistics of International Trade in Services (SITS) is among the new priority statistical fields identified in the GCC Statistical Strategy for 2021-2025 due to its growing important role in intra-GCC integration among the member states and supporting the GCC as an Economic Union, alongside merchandise trade.</p> <p>Many GCC member states are already working on compiling Statistics on International Trade in Services by implementing surveys and using available administrative sources, with some starting as early as the pre-COVID years.</p> <p>In light of the above and in response to the requests received, the GCC Statistical Center (GCC-STAT) has provided technical assistance to three member states on SITS and has one pending, including national workshops in two member states.</p>	<p>تعد إحصاءات التجارة الدولية في الخدمات (SITS) من بين المجالات الإحصائية الجديدة ذات الأولوية المحددة في الاستراتيجية الإحصائية لدول مجلس التعاون الخليجي للفترة 2021-2025 نظرا لدورها المهم المتنامي في التكامل البيئي بين دول مجلس التعاون الخليجي بين الدول الأعضاء ودول مجلس التعاون الخليجي كاتحاد اقتصادي، إلى جانب تجارة البضائع.</p> <p>تعمل العديد من الدول الأعضاء في مجلس التعاون الخليجي بالفعل على تجميع إحصاءات التجارة الدولية في الخدمات من خلال تنفيذ المسوحات واستخدام المصادر الإدارية المتاحة، وبعضها بدأ في وقت مبكر من سنوات ما قبل جائحة كورونا .</p> <p>وفي ضوء ما سبق، واستجابة للطلبات الواردة، قدم المركز الإحصائي لدول مجلس التعاون الخليجي المساعدة الفنية لثلاث دول أعضاء في مجال إحصاءات التجارة الدولية في الخدمات (SITS)، ولديه واحدة معلقة، بما في ذلك ورش عمل وطنية في دولتين عضوين .</p>
2. Organization, Main Objectives and Participants	2. التنظيم والأهداف الرئيسية والمشاركين
<p>This was the first GCC Regional Workshop on Statistics of International Trade in Services, conducted by the GCC-STAT in close cooperation with the United Nations Conference on Trade and Development (UNCTAD).</p> <p>The workshop drew 46 participants from six GCC member states - representing national statistics centers, central banks, and the Customs administrations, and the GCC Statistical Center (GCC-STAT).</p>	<p>هذه كانت ورشة العمل الإقليمية الأولى لدول مجلس التعاون الخليجي حول إحصاءات التجارة الدولية في الخدمات، التي أقيمت بالتعاون الوثيق بين مؤسسة الإحصاءات لدول مجلس التعاون الخليجي ومؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية (الأونكتاد).</p> <p>شارك في الورشة 46 مشاركاً ومشاركة من ست دول أعضاء في مجلس التعاون الخليجي - ممثلين عن مراكز الإحصاءات الوطنية والبنوك المركزية وإدارات الجمارك، و المركز الاحصائي لدول مجلس التعاون لدول الخليج العربية. بالإضافة إلى أربعة ممثلين من الأونكتاد كخبراء رئيسيين للورشة</p>

Additionally, four representatives from UNCTAD served as key resource persons for the workshop.

The main objectives of the Workshop were as follows:

1. Supporting member states in their efforts to advance compilation of Statistics of International Trade in Services (SITS) based on the recommendation of MSITS 2010 and its companion Compiler's Guide (MSITS 2010 CG) and the latest international standards and practices.
2. Facilitating the sharing of experiences among member states in implementing Survey of Enterprises/Establishments and compiling SITS, utilizing administrative and other relevant data sources where available, and fostering institutional cooperation among national statistics centers (NSCs), central banks and other related national agencies in compiling SITS.
3. Upon request from GCC-STAT, the UNCTAD shared its experience and expertise with Statistics on International Trade in Services (SITS), emphasizing the importance of comprehensive data for GCC members. This included insights into the Trade-in-Services Statistics (TiSSTAT) Information System, highlighting its role in addressing the challenge of limited disaggregated official statistics for trade negotiations and policy formulation. The TiSSTAT system has initially developed on request by the West African Economic and Monetary Union (WAEMU) to facilitate the collection and processing of SITS, including harmonized survey methods and tools.

الأهداف الرئيسية لورشة العمل كانت كالتالي:

1. دعم الدول الأعضاء في جهودها لتعزيز تجميع إحصائيات التجارة الدولية في الخدمات استنادًا إلى توصيات دليل إحصاءات التجارة الدولية في الخدمات¹ 2010، و دليل مجمعي البيانات المصاحب له²، وأحدث المعايير والممارسات الدولية.
 2. تسهيل تبادل الخبرات بين الدول الأعضاء في تنفيذ استبيان المؤسسات/المنشآت وتجميع إحصائيات التجارة الدولية في الخدمات، باستخدام مصادر البيانات الإدارية والأخرى ذات الصلة حيثما تتوفر، وتعزيز التعاون المؤسسي بين مراكز الإحصاءات الوطنية، والبنوك المركزية، والوكالات الوطنية الأخرى ذات الصلة في تجميع إحصائيات التجارة الدولية في الخدمات..
 3. بناءً على طلب من المركز الإحصائي لدول مجلس التعاون الخليجي، شاركت الأونكتاد تجربتها وخبرتها في إحصاءات التجارة الدولية في الخدمات، مؤكدة على أهمية البيانات المفصلة والشاملة لأعضاء مجلس التعاون الخليجي. وتضمنت هذه الجلسة ملاحظات حول النظام المعلوماتي خاص بإحصاءات التجارة العالمية في الخدمات (TiSSTAT)، مسلطة الضوء على دوره في مواجهة تحدي محدودية البيانات الرسمية المفصلة وذات الأهمية البالغة بما يتعلق بالمفاوضات التجارية و صياغة السياسات .
- ولقد تمت برمجة و تطوير النظام TiSSTAT بناءً على طلب من اتحاد غرب إفريقيا الاقتصادي والنقدي (WAEMU)، لتسهيل جمع ومعالجة بيانات التجارة الدولية في الخدمات، بما في ذلك طرق وأدوات الاستبيان الموحدة .
- ويعمل النظام المعلوماتي الجديد الآن في جميع الدول الأعضاء في دول اتحاد غرب إفريقيا الاقتصادي والنقدي (WAEMU)، ويمثل هذا النظام المعلوماتي الجديد منصة معلومات موحدة بين الدول الاعضاء. ولقد شجع هذا دول مجلس التعاون الخليجي، على النظر في مدى امكانية تبني منصة مماثلة تمتلكها كل دولة في المجلس.

¹ [https://unstats.un.org/unsd/tradeserv/tfsits/msits2010/docs/MSITS%202010%20M86%20\(A\)%20web.pdf](https://unstats.un.org/unsd/tradeserv/tfsits/msits2010/docs/MSITS%202010%20M86%20(A)%20web.pdf)

² https://unstats.un.org/unsd/trade/publications/MSITS2010_Compilers%20Guide%20-%20Unedited%20White%20Cover%20Version%20-%202019%20December%202014.pdf

The new information system is now installed and operational in all WAEMU states, serving as a unified information platform. GCC states were encouraged to consider implementing a similar platform to be owned by each GCC state. This approach would ensure harmonization of SITS among member states, among other benefits. Including, leveraging key features of the system such as computer-assisted data entry, organized data collection, controlled automatic cleaning, clear analysis and reporting, reproducibility, modularity and flexibility, as well as accommodating multiple users in multiple roles with varied responsibilities in data collection and processing.

سيضمن هذا النهج توحيد إحصاءات التجارة العالمية في الخدمات بين الدول الأعضاء، بالإضافة إلى فوائد أخرى. بما في ذلك، استغلال الميزات الرئيسية للنظام مثل إدخال البيانات بمساعدة الكمبيوتر، وجمع البيانات المنظم، ومعالجة البيانات التلقائية المتحكم بها، و الإبلاغ والتحليل، والقابلية لإعادة الإنتاج، والتعددية والمرونة، فضلاً عن استيعاب مستخدمين متعددين في أدوار متعددة مع مسؤوليات متنوعة في جمع ومعالجة البيانات.

3. Summary	2. ملخص
<p>Opening session:</p> <p>Mr. Ahmed Al Farid, Director for Economic Statistics of the GCC Statistical Center (GCC-STAT), welcomed the participants and opened the Workshop. He highlighted the importance of developing and improving the statistics of international trade in services in the GCC member states and expressed his optimism that the current workshop would facilitate this objective.</p> <p>Ms. Anu Peltola, Director of Statistics at UNCTAD delivered opening remarks, extending a warm welcome to the participants. She confirmed the workshop's importance for the development of the SITS for the region while highlighting that it is also highly important to hear from participants from the member states on their experience in compiling SITS, the progress made, and the challenges. She also mentioned the Trade-in-Services Statistics Information System (TiSSTAT) developed by the UNCTAD, which would be presented in Session Two.</p> <p>Morning session</p> <p>The morning session included the following presentations (presenter: Tigran Terlemezian, Macroeconomic Statistics Expert, GCC-STAT):</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Introduction to International Trade in Services, Presented 2. Balance of Payments Trade in Services 3. GATS and modes of supply 	<p>الجلسة الافتتاحية</p> <p>رحب السيد أحمد الفريد، المدير للإحصاءات الاقتصادية في المركز الإحصائي لدول مجلس التعاون الخليجي بالمشاركين وافتتح الورشة. وأكد أهمية تطوير وتحسين إحصائيات التجارة الدولية في الخدمات في دول مجلس التعاون الخليجي، وعبر عن تفاؤله بأن تسهم الورشة الحالية في تحقيق هذا الهدف.</p> <p>ألقت السيدة أنوبيلتولا، مديرة الإحصاءات في الأمم المتحدة للتجارة والتنمية (الأونكتاد) كلمة الافتتاح، مرحبة بحرارة بالمشاركين. وأكدت أهمية الورشة لتطوير إحصائيات التجارة الدولية في الخدمات للمنطقة، مشيرة إلى أنه من المهم أيضاً سماع آراء المشاركين من الدول الأعضاء حول تجربتهم في تجميع إحصاءات التجارة الدولية في الخدمات، والتقدم المحقق، والتحديات. وأشارت أيضاً إلى النظام المعلوماتي لإحصائيات تجارة الخدمات (TiSSTAT) المطور من قبل الأونكتاد، الذي سيتم تقديمه في الجلسة الثانية.</p> <p>جلسة الصباح</p> <p>تضمنت الجلسة الصباحية العروض التالية (المقدم: تيجران تيرليميزيان، خبير في إحصاءات الاقتصاد الكلي، في المركز الإحصائي لدول مجلس التعاون الخليجي):</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. مقدمة في التجارة الدولية في الخدمات 2. ميزان المدفوعات في التجارة في الخدمات 3. الجاتس وأنماط التوريد

4. Allocation of FATS and Balance of Payments Items to Modes of Supply

Ms. Sanja Blazevic, from UNCTAD actively contributed to Session in the form of interventions and addressing the enquiries from the participants.

Additionally, the participants receive a copy of the PPT presentation on:

5. Data Collection on International Trade in Services

Afternoon session

The afternoon session was dedicated to the UNCTAD experience in compiling SITS and its TiSSTAT project with the WAEMU and now also the Caribbean.

1. Trade in services statistics: data and concepts – with focus on the GCC member States (UAE, Bahrain, Saudi Arabia, Oman, Qatar, Kuwait) (Sanja Blazevic, UNCTAD)
2. Trade in Services Statistics: TiSSTAT - Overview (Nour Barnat, UNCTAD)
3. TiSSTAT - Live demo (technical) & IT requirements (Nour Barnat, UNCTAD)
4. Q & A – Round table discussion.

Closing session

At the closing session the participants agreed to further discuss the needs to develop SITS in the GCC region recommend the next day Meeting of the GCC Working Group on ITS of April 23, 2024, to include also the following recommendations.

4. توزيع البيانات الإحصائية عن الشركات الأجنبية المحاذية (FATS) وعناصر ميزان المدفوعات إلى أنماط التوريد

أسهمت السيدة سانجا بلازيفيتش من الأونكتاد بنشاط في الجلسة من خلال التدخلات والإجابة على استفسارات المشاركين.

تسلم المشاركون أيضا نسخة من عرض

5. جمع البيانات الخاصة بالتجارة الدولية في الخدمات

جلسة مسائية:

كانت الجلسة المسائية مخصصة لتجربة الأونكتاد ومشروعها TiSSTAT، مع اتحاد غرب إفريقيا الاقتصادي و النقدي وكذلك مع منطقة الكاريبي في جمع إحصاءات التجارة الدولية في الخدمات.

1. إحصائيات التجارة في الخدمات: البيانات والمفاهيم - مع التركيز على دول مجلس التعاون الخليجي (الإمارات العربية المتحدة، البحرين، المملكة العربية السعودية، سلطنة عمان، قطر، الكويت) (سانجا بلازيفيتش، الأونكتاد).

2. TiSSTAT تيستات: إحصائيات التجارة الدولية في الخدمات: نظرة عامة (نور برنات، الأونكتاد)

3. عرض توضيحي (تقني) ومتطلبات النظام المعلوماتي تيستات (نور برنات، الأونكتاد)

4. جلسة استفسارات ومناقشة.

جلسة الختام:

في جلسة الختام، اتفق المشاركون على مناقشة الاحتياجات لتطوير إحصائيات التجارة الدولية في الخدمات في منطقة مجلس التعاون الخليجي.

4. Recommendations	4. التوصيات
<p>1. The member states expressed their interest in studying further and possibly joining the UNCTAD Trade-in-Services Information System (TiSSTAT), a modern tool designed to facilitate collecting and processing statistics on international trade in services by the National Statistical Centers and in collaboration with other national agencies. A system that enables the production of country-owned high-quality and internationally comparable trade-in-services statistics while limiting initial investment costs and response burden significantly.</p> <p>2. The Meeting requested GCC-STAT to further discuss the matter with UNCTAD and formulate detailed proposals for a collaborative Joint Project (UNCTAD-GCC). This initiative aims to enhance statistics on International Trade in Services across GCC member states, by adopting a standardized questionnaire and methodology, alongside implementing TiSSTAT to cater to member states' requirements.</p>	<p>1. أعربت الدول الأعضاء عن اهتمامها بدراسة المزيد والانضمام إلى نظام معلومات الأمم المتحدة لتجارة الخدمات تيستات و الذي طورته الأونكتاد، وهو أداة حديثة مصممة لتسهيل جمع ومعالجة الإحصائيات حول التجارة الدولية في الخدمات من خلال المراكز الإحصائية الوطنية وبالتعاون مع وكالات وطنية أخرى. إنه نظام يتيح إنتاج إحصائيات عالية الجودة وقابلة للمقارنة دوليًا لتجارة الخدمات تملكها الدول، مع تقليل تكاليف الاستثمار الأولية والعبء الناتج عن الاستجابة للاستبيان بشكل كبير.</p> <p>2. طلب الاجتماع من المركز الإحصائي لدول مجلس التعاون الخليجي (GCC-STAT) بحث الموضوع بشكل أعمق مع الأونكتاد وصياغة مقترحات مفصلة لمشروع مشترك تعاوني (الأونكتاد - مجلس التعاون الخليجي). يهدف هذا المبادرة إلى تعزيز إحصائيات التجارة الدولية في الخدمات عبر دول مجلس التعاون الخليجي، من خلال اعتماد استبيان ومنهجية موحدة، جنبًا إلى جنب مع تبني النظام المعلوماتي تيستات (TiSSTAT) لتلبية متطلبات الدول الأعضاء</p>

Workshop Agenda (April 22)	التوقيت / Timing		جدول أعمال الورشة (22 أبريل)
	من/From	إلى/To	
Opening	10.00 AM	10.15 AM	الافتتاح
1. Ahmed Al Farid, Director for Economic Statistics, GCC-STAT 2. Anu Peltola, Director of Statistics at UNCTAD			1. أحمد الفريد، المركز الإحصائي لدول مجلس التعاون دول الخليج العربية
Morning session	10.15 AM	12.15 AM	الجلسة الصباحية
1. Importance of services	10.15 AM	10.45 AM	(1) أهمية الخدمات
▪ Trade in services			▪ التجارة في الخدمات
2. Conceptual framework for the development of SITS	10.45 AM	11.15 AM	(2) الإطار المفاهيمي لتطوير نظام معلومات إحصاءات التجارة الدولية في الخدمات (SITS).
▪ Balance of Payments trade in services			▪ ميزان المدفوعات للتجارة في الخدمات
▪ GATS and modes of supply			▪ الاتفاقية العام بشأن التجارة في الخدمات وطرق التوريد
3. Data sources	11.15AM	11.45 AM	(3) مصادر البيانات
▪ Enterprise and establishment surveys			▪ مسح المؤسسات والشركات
4. Round table discussion	11.45AM	12.15 PM	(4) مناقشة المائدة المستديرة
Break	12.15 PM	1.00 PM	استراحة
Afternoon session	1.00 PM	2.30 PM	جلسة بعد الظهر
5. Opening: The importance of data on trade in services – UNCTAD experience (Anu Peltola)	1:00 PM	1.10 PM	(5) أهمية البيانات المتعلقة بالتجارة في الخدمات - تجربة الأونكتاد (أنوبيلتولا)
6. Trade in services statistics: data and concepts – with focus on the GCC member States (Sanja Blazevic)	1:10 PM	1.30 PM	(6) تجارة التجارة في الخدمات: البيانات والمفاهيم – وتسيط الضوء على دول مجلس التعاون الخليجي (سانيا بلازيفيتش)
7. Trade in Services Statistics: TiSSTAT - Overview (Nour Barnat)	1:30 PM	1.45 PM	(7) استراتيجية التجارة في الخدمات: (TiSSTAT) – نظرة عامة (نور بارنات)
8. TiSSTAT - Live demo (technical) & IT requirements (Nour Barnat)	1:45 PM	2.00 PM	(8) (TiSSTAT) - التحليلي (الفني) ومتطلبات تكنولوجيا المعلومات (نور بارنات)
9. Q & A – Round table discussion	2:00 PM	2.30 PM	(9) أسئلة وأجوبة - مناقشة المائدة المستديرة
Closing	2.30 PM	3.00 PM	الختام

